

Lobby News Nouvelles

Northern Edition
Édition de la région du Nord

Ontario Realty Corporation Société immobilière de l'Ontario
Property Services
Services de gestion d'immeubles

Fall 2010
Automne 2010

Raising Awareness for Waste Reduction Week

Ontario Realty Corporation (ORC) Property Services is planning special events around the province that will ask building occupants to consider the amount of waste being created in their respective buildings. From October 18th to 22nd is Waste Reduction Week and ORC is looking to raise awareness of recycling and encourage waste diversion.

cont'd on page 4

Contents

615 James Street South - New Entranceway Project	2
James Street Community Garden - Fall Harvest	3

Table des matières

Nouvelle entrée au 615, rue James Sud..	2
Jardin communautaire de la rue James: moisson d'automne.....	3

Sensibiliser la population à l'occasion de la Semaine de réduction des déchets

La Société immobilière de l'Ontario (SIO) en train d'organiser, dans l'ensemble de la province, plusieurs événements spéciaux durant lesquels les occupants de divers édifices seront invités à réfléchir sur la quantité de déchets engendrés dans leurs édifices respectifs. La Semaine canadienne de réduction des déchets aura lieu ce mois-ci, du 18 au 22 octobre, et la SIO cherche à sensibiliser les occupants de ses immeubles au recyclage et à promouvoir le réacheminement des déchets.

Suite à la page 4

615 James Street South

New Entranceway Project

Reconstruction of the main entrance of the Ontario Government building at 615 James Street South in Thunder Bay has recently been completed. Work on the new entranceway began in July and was completed four weeks later. In an effort to beautify and enhance the building's appearance, and to prepare for Leadership in Energy and Environmental Design (LEED) certification, several native shrubs were planted, stone retaining walls were built around flower beds, and bike racks and park benches were installed for use by ministry employees/building occupants. A ramp leading up to the main entrance was completed to comply with the *Accessibility for Ontarians with Disabilities Act*, as well as the placement of concrete bollards to slow down traffic in front of the building.



Nouvelle entrée au 615, rue James Sud

La rénovation de l'entrée principale de l'immeuble du gouvernement de l'Ontario situé au 615, rue James Sud, à Thunder Bay, a récemment pris fin. Les travaux avaient commencé en juillet et quatre semaines plus tard ils étaient achevés. Ce projet visait à embellir l'immeuble et à le préparer en vue de la certification LEED (Leadership in Energy and Environmental Design). En particulier, on a planté plusieurs arbustes originaires de la région, on a construit des murs de soutènement en pierre autour des parterres fleuris et on a installé des supports à vélos et des bancs pour les employés du ministère et les occupants de l'immeuble. Une rampe a été construite jusqu'à l'entrée principale afin que l'immeuble se conforme à la Loi sur l'accessibilité pour les personnes handicapées de l'Ontario. En outre, des bornes de protection en béton ont été installées afin de ralentir la circulation devant l'immeuble.

James Street Community Garden

— Fall Harvest



Fall has been a busy time for the James Street Community Garden at 435 James Street South in Thunder Bay. Recently, the building held a Harvest Luncheon on September 2nd that used produce from the garden, and was catered through the volunteer efforts of the Chef Instructor and students from the Hospitality program of Confederation College. Harvested produce from this summer was also donated to Shelter House, a local food bank

and homeless shelter. Other fall initiatives underway: leeks and garlic have been planted for next year, soils have been tested and nutrients added, and there are plans to improve the garden's accessibility to local food banks by partnering with Confederation College and the Thunder Bay Correctional Facility.

Established in 2007 by Don Mitchell of the Ministry of the Environment and his dedicated team of volunteers, the James Street Community Garden's mandate is to raise awareness of food security issues, and engage staff in green initiatives by assisting local community garden programs and donating fresh produce to local food banks.

Jardin communautaire de la rue James: moisson d'automne

L'automne a été une période de grande activité au Jardin communautaire de la rue James, situé au 435, rue James Sud à Thunder Bay. Tout récemment, le 2 septembre, cet immeuble a organisé un repas pour fêter la moisson. Le repas a été préparé avec des produits frais du jardin par le chef cuisinier-formateur et les étudiants du programme de tourisme du Collège Confederation. On a également fait don de fruits et de légumes frais recueillis cet été à Shelter House, une banque d'alimentation locale et une maison d'hébergement pour sans-abri. D'autres projets sont en cours cet automne : on a planté des poireaux et de l'ail en vue de l'année prochaine; on a testé le sol et on y ajouté des éléments nutritifs; et on prévoit améliorer l'accès des banques d'alimentation locales au jardin grâce à un partenariat avec le Collège Confederation et le Centre correctionnel de Thunder Bay.

Fondé en 2007 par Don Mitchell du ministère de l'Environnement et une équipe d'infatigables bénévoles, le Jardin communautaire de la rue James a pour mission de sensibiliser le public aux questions liées à la sécurité alimentaire et d'encourager le personnel du ministère à participer à diverses initiatives relatives à l'environnement en appuyant les programmes de jardins communautaires locaux et en offrant des fruits et légumes frais aux banques d'alimentation locales.

Earthquake Emergency Response

If you are in a building during an earthquake, remember to:

- Drop to the ground; take cover under sturdy furniture and hold on to something secure until the shaking stops.
- Stay away from anything that could topple over (i.e. filing cabinets, bookcases).
- Take shelter only in a close, load bearing doorway.
- Know that electricity or emergency systems may go off.
- DO NOT use the elevators.

Interventions d'urgence en cas de séisme

Si vous vous trouvez dans un immeuble lorsqu'un séisme se produit, observez les consignes suivantes:

- couchez-vous au sol; abritez-vous sous un meuble solide et stable et accrochez-vous fermement jusqu'à la fin des secousses.
- tenez-vous loin de tout objet susceptible de se renverser (Ex.: classeurs, bibliothèques).
- réfugiez-vous uniquement sous une embrasure de porte capable de soutenir une charge et qui est située à proximité.
- souvenez-vous que les systèmes électriques ou d'urgence peuvent tomber en panne.
- N'utilisez PAS les ascenseurs.

cont'd from page 1

Key buildings in each region will have lunch and learn sessions throughout the week with informal educational activities. The buildings include:

- 1 Stone Road, Guelph – October 18th
- Macdonald Block, Toronto – October 19th
- 435 James Street, Thunder Bay – October 20th
- Ottawa Courthouse, Ottawa – October 21st
- Robinson Place, Peterborough – October 22nd

Other buildings throughout the province will have information posted on waste reduction targets and how best to help reduce waste for a cleaner and more sustainable workplace and environment. For more information, please contact your Facility Manager or the Property Services Line at 1-877-590-5090.

Suite de la page 1

Les principaux immeubles de chaque région organiseront des conférences à l'heure du midi et des activités éducatives informelles durant toute la semaine en question. Ces événements auront notamment lieu dans les immeubles suivants :

- 1, rue Stone, Guelph – 18 octobre
- Édifice Macdonald, Toronto – 19 octobre
- 435, rue James, Thunder Bay – 20 octobre
- Palais de justice d'Ottawa, Ottawa – 21 octobre
- Place Robinson, Peterborough – 22 octobre

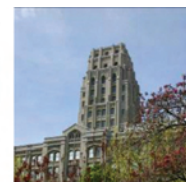
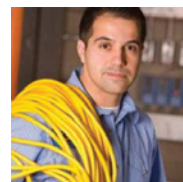
D'autres immeubles dans l'ensemble de la province afficheront des renseignements sur les cibles de réduction du gaspillage et sur les meilleures façons d'éviter ledit gaspillage, ce qui rehausserait bien sûr la propreté et la durabilité du milieu de travail et de l'environnement. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le gérant de votre édifice ou appeler la ligne des services immobiliers en composant le 1 877 590-5090.

Need Service?

Call Us.

Besoin d'un service?

Appelez-nous.



Ontario
Realty
Corporation

Société
immobilière
de l'Ontario

Property Services

Services de gestion d'immeubles

 1-877-590-5090

 <http://workorder.cbrc.com/crsorc>

 orcpropertyservices@cbrc.com

Send your story ideas for an upcoming edition or feedback on current editions to newswire@cbrc.com.

Send in your best building pictures to feature your property in upcoming issues.

Faites-nous parvenir vos suggestions pour les numéros à venir ou vos commentaires en écrivant à l'adresse suivante : newswire@cbrc.com.

Si vous souhaitez que votre immeuble soit mis en vedette dans un numéro à venir, envoyez-nous vos meilleures photos.